

MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITA' e DELLA RICERCA  
DIPARTIMENTO PER LA PROGRAMMAZIONE E LA GESTIONE DELLE RISORSE UMANE,  
FINANZIARIE E STRUMENTALI  
DIREZIONE GENERALE PER GLI AFFARI INTERNAZIONALI  
UFFICIO V

Prot. AOODGAI/1803

Roma, 16 febbraio 2011

Allegati

Destinatari

**Oggetto:** "Viaggio in Germania": Viaggio-soggiorno di studio offerto dalla Repubblica Federale di Germania a 43 studenti italiani.

Con nota dell'1 febbraio 2011, l'Ambasciata della Repubblica Federale di Germania ha comunicato che, anche per l'anno in corso, il governo tedesco invita 43 studenti italiani a partecipare ad un soggiorno in Germania, nel periodo che va dal 28 giugno al 23 luglio 2011, allo scopo di approfondire la conoscenza della lingua tedesca.

Al fine di individuare i nominativi degli studenti che saranno chiamati a partecipare al viaggio-soggiorno, si chiede agli USR e Sovrintendenze in indirizzo di avviare nel territorio di competenza una procedura concorsuale per la selezione di due studenti ed una riserva (solo uno studente ed una riserva, rispettivamente, per le Sovrintendenze Scolastiche della Regione Autonoma della Valle d'Aosta e della Provincia Autonoma di Bolzano) e cinque studenti e tre riserve per la Provincia Autonoma di Trento (su richiesta dell'Ambasciata della Repubblica Federale di Germania alla Provincia Autonoma di Trento sono espressamente riservati cinque posti), nominando un'apposita commissione a cui parteciperanno anche insegnanti italiani di lingua tedesca. I candidati devono essere sottoposti ad un colloquio che miri ad accertare, oltre alla buona conoscenza della lingua e cultura tedesca, anche le specifiche attitudini caratteriali, adeguate ad un viaggio-soggiorno di studio della durata di quattro settimane. Le commissioni sono invitate a valutare il "curriculum" scolastico dello studente, che dovrà essere accompagnato da una lettera di presentazione della scuola di appartenenza.

I partecipanti al concorso devono avere i seguenti requisiti:

- frequentare le scuole secondarie superiori;
- essere, di norma, di età compresa tra i 15 e i 17 anni;
- possedere la cittadinanza italiana;
- godere di buona salute;
- avere studiato la lingua tedesca a scuola per almeno due anni;
- essersi particolarmente distinti nello studio della lingua tedesca;
- avere una buona cultura generale;
- sapersi integrare nei gruppi internazionali, nonché nella vita scolastica e familiare

Non sono ammessi al concorso:

- gli studenti che hanno già partecipato negli scorsi anni all'iniziativa: "Viaggio in Germania", organizzato dalla Segreteria della Conferenza Permanente dei Ministri della Pubblica Istruzione dei Länder;
- gli studenti che hanno partecipato oppure parteciperanno nel 2011 ad un altro programma di scambio culturale con la Germania;
- gli studenti di madrelingua tedesca;
- gli studenti che sono cresciuti ed hanno frequentato le scuole in Germania;
- gli studenti che frequentano l'ultima classe del rispettivo corso di studi.

Si ritiene opportuno sottolineare che, al fine di costituire un gruppo di partecipanti al viaggio-studio il più possibile omogeneo dal punto di vista della conoscenza della lingua tedesca e come richiesto esplicitamente dall'ambasciata del paese ospite, è preferibile che gli studenti selezionati frequentino attualmente la penultima classe dei rispettivi corsi di studio.

Alla luce di quanto sopra indicato si chiede pertanto di far pervenire all'indirizzo e-mail: [patrizia.giangregorio@istruzione.it](mailto:patrizia.giangregorio@istruzione.it) oppure al fax 06.58492276, prima possibile e comunque entro il 19 marzo 2011 (per ragioni organizzative concordate con l'ambasciata tedesca, tale termine non potrà essere superato in alcun modo), i nominativi degli studenti prescelti e delle riserve, corredati dei rispettivi dati anagrafici e scolastici (cognome e nome, data di nascita, comune di residenza, indirizzo privato e recapito telefonico, istituto scolastico di provenienza e classe frequentata).

Per ciascun nominativo dovrà inoltre essere inviata allo scrivente ufficio **entro e non oltre il termine del 19 marzo 2011** la seguente documentazione (in originale):

- 4 questionari personali (personal bogen,) debitamente compilati (possibilmente in stampatello) con il benessere dei genitori (in lingua tedesca ed italiana);
- 4 fotografie recenti formato tessera;
- un giudizio della scuola sulla conoscenza della lingua tedesca, la personalità e la condotta dell'alunno (in quadruplice copia);
- un certificato medico (in quadruplice copia) rilasciato dalla competente autorità sanitaria che deve attestare in primo luogo l'insussistenza di malattie contagiose nello studente.

Gli studenti prescelti dovranno essere in possesso di:

- un documento di viaggio valido;
- un certificato medico rilasciato dalla competente Autorità sanitaria (analogo a quello già trasmesso allo scrivente Ufficio). Si ritiene opportuno ribadire al riguardo quanto fatto presente nella citata nota dell'Ambasciata Tedesca, e cioè che *“in nessun caso potranno essere accettati studenti con problemi di salute manifestatisi solo poco prima della partenza e non menzionati nel certificato medico: questi casi non sono coperti dall'Assicurazione e gli studenti verrebbero immediatamente rimpatriati”*. La stessa nota fa ancora presente che *“durante il soggiorno in Germania saranno curate soltanto malattie acute”* (sarebbe, comunque, opportuno che - ad ogni buon fine - gli studenti portassero con sé la Tessera Sanitaria (Tessera europea di Assicurazione Malattia).

Notizie dettagliate sul viaggio e sul soggiorno saranno successivamente comunicate a ciascun partecipante dai competenti uffici dell'Ambasciata.

Le spese di viaggio dall'aeroporto internazionale più vicino al luogo di residenza verso la Germania e ritorno, così come quelle per il soggiorno saranno a carico della Segreteria della Conferenza Permanente dei Ministri della Pubblica Istruzione dei Länder della Repubblica Federale di Bonn.

Non è ammessa alcuna proroga del soggiorno nella Repubblica Federale di Germania.

Si precisa che gli studenti, durante la permanenza in Germania, saranno accompagnati da due docenti, individuati e nominati da questo Ministero congiuntamente con le Autorità Tedesche.

Al fine di superare alcuni dubbi interpretativi, che si sono manifestati negli anni precedenti, si ritiene utile evidenziare quanto segue:

- in nessun caso gli USR dovranno inviare allo scrivente ufficio più di due nominativi di studenti prescelti ed una riserva;
- è necessario che i requisiti richiesti (in particolare, l'età compresa tra i 15 ed i 17 anni e lo studio della lingua tedesca per almeno 2 anni) siano posseduti alla data di partenza per il viaggio-soggiorno;
- si esclude, in modo assoluto, che le scuole possano trasmettere direttamente i nominativi degli studenti (le eventuali domande che pervenissero direttamente all'ufficio non saranno prese in esame né restituite);
- ogni eventuale quesito relativo all'interpretazione della presente circolare potrà essere rivolto allo scrivente ufficio unicamente dagli USR e dalle Sovrintendenze Scolastiche.

La seguente documentazione è disponibile in formato elettronico sulla intranet del Ministero dell'Istruzione, sezione “news”.

Coloro che non dovessero riuscire ad accedervi potranno farne richiesta all'indirizzo email

[patrizia.giangregorio@istruzione.it](mailto:patrizia.giangregorio@istruzione.it):

- nota dell'Ambasciata della Repubblica Federale di Germania
- il questionario personale, con il benessere dei genitori in lingua tedesca e in lingua italiana
- un foglio informativo

Ogni informazione relativa alla presente circolare può essere chiesta dagli Uffici in indirizzo allo scrivente Ufficio (MIUR - Dipartimento per la Programmazione - Direzione Generale per gli Affari Internazionali - Uff. V - Viale Trastevere 76/A - 00153 ROMA) a:

Sig.ra Patrizia Giangregorio tel. 06/ 5849 3379 e-mail: [patrizia.giangregorio@istruzione.it](mailto:patrizia.giangregorio@istruzione.it)

Prof.ssa Fiorella Casciato tel. 06/ 58492457 e-mail: [fiorella.casciato@istruzione.it](mailto:fiorella.casciato@istruzione.it)

Nel segnalare la massima urgenza, si ringrazia della collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE  
F.to Marcello Limina

#### **Allegati:**

**Nota dell'Ambasciata**

**Questionario personale**

**Foglio informativo**

**Dichiarazione consenso genitori (tedesco)**

**Dichiarazione consenso genitori (italiano)**

#### **Destinatari:**

Ai Direttori Generali degli Uffici  
Scolastici Regionali  
LORO SEDI

Al Sovrintendente agli Studi  
per la Regione Autonoma della Valle d'Aosta  
AOSTA

Al Sovrintendente agli Studi  
della Provincia Autonoma di  
TRENTO

Al Sovrintendente agli Studi  
della Provincia Autonoma di  
BOLZANO

e, p.c.:  
All'Ambasciata della Repubblica Federale  
di Germania  
Via S. Martino della Battaglia, 4

